

**10 L**



**200054**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Njemačka

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Servisna infolinija:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Verzija: 7.0

Datum izdavanja: 2022-02-15

## Originalne upute za uporabu

1	Sigurnost .....	2
1.1	Objašnjenje sigurnosnih upozorenja .....	2
1.2	Sigurnosne napomene .....	3
1.3	Korištenje u skladu s namjenom .....	6
1.4	Nenamjenska uporaba .....	6
2	Opće informacije .....	7
2.1	Odgovornost i jamstvo .....	7
2.2	Zaštita autorskih prava .....	7
2.3	Izjava o sukladnosti .....	7
3	Transport, pakiranje i čuvanje .....	8
3.1	Kontrola isporuke .....	8
3.2	Pakiranje .....	8
3.3	Čuvanje .....	8
4	Tehnički podaci .....	9
4.1	Tehnički podaci .....	9
4.2	Popis sklopova uređaja .....	10
4.3	Funkcije uređaja .....	10
5	Instalacija i rukovanje .....	11
5.1	Instalacija .....	11
5.2	Rukovanje .....	12
6	Čišćenje .....	14
6.1	Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja .....	14
6.2	Čišćenje .....	15
6.3	Uklanjanje kamenca .....	15
7	Zbrinjavanje .....	16



**Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!**

Ove upute za uporabu sadrže opis instalacije uređaja, rukovanja uređajem i održavanja te važan su izvor informacija i korisnički priručnik. Poznavanje svih napomena koje se odnose na sigurnost i korištenje uređaja uvjet je za siguran i pravilan rad s uređajem. Osim toga treba primjenjivati propise o sprečavanju nezgoda, propise o zaštiti na radu te pravne regulative koje su na snazi na području primjene uređaja.

Prije početka rada s uređajem, a pogotovo prije pokretanja uređaja, pročitajte ove upute za uporabu, kako biste izbjegli tjelesne ozljede i materijalnu štetu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Ove upute za uporabu su integralni dio proizvoda i treba ih čuvati blizu uređaja da u svakom trenutku budu dostupne korisniku. Ako uređaj dajete na korištenje drugoj osobi, obavezno priložite i ove upute za uporabu.

## 1 Sigurnost

HR

Uređaj je konstruiran u skladu važećim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti zbog nestručne ili nenamjenske uporabe. Sve osobe koje koriste uređaj moraju poštivati informacije sadržane u ovim uputama i pridržavati se sigurnosnih napomena.

### 1.1 Objašnjenje sigurnosnih upozorenja

Bitne sigurnosne napomene i informacije vezane za sigurnost korisnika su u dotičnim uputama označene odgovarajućim sigurnosnim upozorenjima. Treba se bezuvjetno pridržavati tih uputa kako bi se izbjegle nezgode, tjelesne povrede i materijalna šteta.



**OPASNOST!**

Sigurnosno upozorenje **OPASNOST** upozorava na rizik od nastanka teških tjelesnih povreda ili smrti kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

**UPOZORENJE!**

Signalna riječ **UPOZORENJE** označava moguću opasnost koja može uzrokovati srednje ili teške tjelesne ozljede ili smrt ako se ne izbjegne.

**OPREZ!**

Sigurnosno upozorenje **OPREZ** upozorava na rizik od nastanka lakših ili umjerenih povreda kod korisnika koji ne izbjegava opisanu opasnost.

**PAŽNJA!**

Signalna riječ **PAŽNJA** upozorava na moguću opasnost nastanka materijalne štete do koje može doći ako korisnik ne poštuje sigurnosne napomene.

**NAPOMENA!**

Simbol **NAPOMENA** pruža korisniku druge informacije i napomene vezane za korištenje uređaja.

HR

## 1.2 Sigurnosne napomene

### Električna struja

- Preveliki mrežni napon ili nepravilna instalacija mogu uzrokovati strujni udar.
- Uređaj možete priključiti samo u slučaju kad podaci s tipske pločice uređaja u potpunosti odgovaraju mrežnom naponu.
- Kako biste izbjegli kratki spoj, uređaj održavajte suhim.
- Ako tijekom rada dođe do smetnji odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Utikač ne dirajte mokrim rukama.
- Nikada ne dirajte uređaj koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz električnog napajanja.
- Sve popravke i otvaranje kućišta mogu izvoditi isključivo specijalizirani radnici i odgovarajuće servisne radionice.
- Uređaj ne premješajte na način da ga nosite za priključni kabel.
- Spriječite kontakt priključnog kabela s izvorima topline i s oštrim rubovima.

- Priklučni kabel nemojte savijati, stiskati niti vezati.
- Kabel uređaja uvijek razmotajte do kraja.
- Uređaj i druge predmete nikada ne stavljajte na priključni kabel.
- Prilikom isključivanja uređaja iz električnog napajanja, uvijek pridržite utikač.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

### Zapaljivi materijali

- Uređaj nikada ne izlažite djelovanju visoke temperature i ne ostavljajte ga blizu np. štednjaka, peći, otvorenog plamena, uređaja za održavanje topline itd.
- Uređaj redovito čistite kako biste izbjegli opasnost od izbijanja požara.
- Ne pokrivajte uređaj, na primjer aluminijskom folijom ili krpicama.
- Uređaj upotrebljavajte koristeći isključivo stvari koje su za to predviđene i to pri odgovarajuće postavljenoj temperaturi. Predmeti, prehrambeni proizvodi i ostaci hrane u uređaju se mogu zapaliti.
- Nikada ne upotrebljavajte uređaj blizu lako zapaljivih materijala, kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol. Visoka temperatura uzrokuje hlapljenje tih materijala, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do eksplozije.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete aktivnosti na gašenju vatre, uređaj isključite iz električnog napajanja. Vatru nikada ne gasite vodom ako je uređaj priključen na električno napajanje. Nakon što je požar ugašen, pobrinite se za odgovarajući dotok svježeg zraka.

HR

### Vruće površine

- Za vrijeme rada uređaja njegove površine postaju jako vruće. Opasnost od nastanka opekline. Visoka temperatura se održava i nakon isključivanja uređaja.
- Ne dirajte vruće površine uređaja. Koristite dostupne upravljačke elemente i ručke.
- Uređaj možete premještati i čistiti tek nakon što se isti potpuno ohladi.
- Na vruće površine nemojte liti hladnu vodu niti zapaljive tekućine.

### Opasnost za zdravlje zbog mikroba

- Spremnik za vodu u redovitim vremenskim intervalima treba prazniti, čistiti i dezinficirati kako bi se eliminirala opasnost od nakupljanja štetnih za zdravlje opasnih mikroba.

### **Eksploatacija samo pod nadzorom**

- Uređaj upotrebljavajte samo ako je pod nadzorom.
- Uvijek budite blizu uključenog uređaja.

### **Rukovatelji**

- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima te osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili znanja.
- Djecu treba nadgledati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne pokreću.

### **Nepravilna uporaba**

- Nenamjenska ili zabranjena uporaba uređaja može dovesti do oštećivanja uređaja.
- Uređaj se može koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje neupitno što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako su priključci u neupitnom tehničkom stanju što omogućava sigurnu eksploataciju.
- Uređaj se može koristiti samo ako je čisti.
- Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove. Nikad nemojte samostalno popravljati uređaj.
- Na uređaju ne provodite nikakve modifikacije niti izmjene.

## 1.3 Korištenje u skladu s namjenom

Svaka uporaba uređaja u druge svrhe ili primjena koja se razlikuje od namjenske, dolje opisane primjene, zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Sljedeća uporaba je u skladu s namjenom:

- Kuhanje i održavanje temperature vode.

## 1.4 Nenamjenska uporaba

Nenamjenska uporaba može dovesti do tjelesnih povreda korisnika ili materijalnih šteta uzrokovanih opasnim strujnim naponom, vatrom ili visokom temperaturom. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u ovim uputama za uporabu.

Sljedeća uporaba nije u skladu s namjenom uređaja:

- Zagrijavanje ili pravljenje napitaka koji sadrže šećer, sladila, lužine ili alkohol.



## 2 Opće informacije

### 2.1 Odgovornost i jamstvo

Sve informacije i napomene, sadržane u ovim uputama za uporabu, pripremljene su u skladu s važećim propisima, s aktualnim konstrukcijskim i inženjerskim rješenjima te s našim stručnim znanjem i dugogodišnjem iskustvom. Ako se radi o posebnom modelu ili su naručene dodatne opcije uređaja, a također u slučaju primjene najnovijih tehničkih rješenja, isporučeni uređaj se donekle može razlikovati od informacija i slika iz ovih uputa za uporabu.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete i smetnje u radu uređaja nastale zbog:

- nepridržavanja napomena,
- nenamjenske uporabe,
- uvođenja tehničkih promjena od strane korisnika,
- uporabe nedozvoljenih zamjenskih dijelova.

Pridržavamo pravo na uvođenje tehničkih izmjena u proizvodnju, s ciljem optimalizacije korisničkih svojstava uređaja i poboljšavanja njegovog rada.

### 2.2 Zaštita autorskih prava

Ove upute za uporabu i sve tekstove, crteže, slike i druge elemente sadržane u uputama podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismenog odobrenja proizvođača zabranjeno je kopiranje sadržaja ovih uputa u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i fragmente uputa) te korištenje i / ili prosljeđivanje tog sadržaja trećim osobama. Kršenje gore spomenutog će imati za posljedicu obavezu isplatu odštete. Pridržavamo pravo na daljnja potraživanja.

### 2.3 Izjava o sukladnosti

Uređaj zadovoljava važeće norme i zahtjeve Europske unije. Gore spomenuto potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti EZ. Ako to bude potrebno, rado Vam pošaljemo odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

## 3 Transport, pakiranje i čuvanje

### 3.1 Kontrola isporuke

Nakon isporuke uređaja provjerite jesu li priloženi svi njegovi elementi i nije li došlo do oštećivanja uređaja tijekom transporta. Ako pronađete tragove oštećenja nastalih za vrijeme transporta, nemojte prihvatiti uređaj ili ga prihvatite uvjetno. Na transportnim dokumentima/ izvještaju o prijevozu robe transportne firme navedite opseg oštećenja i podnesite zahtjev za reklamaciju. Skrivena oštećenja prijavite čim ih pronađete jer se reklamacija može prijaviti samo u određenom roku za podnošenje zahtjeva za reklamaciju.

Ako ustanovite da nedostaje neki dio ili pribor, kontaktirajte našu Službu za korisnike.

### 3.2 Pakiranje

Nemojte bacati kartonsku ambalažu. Može biti potrebna za čuvanje uređaja, prilikom transporta ili za vrijeme otpreme uređaja u servisnu radionicu ako bi došlo do smetnji u radu uređaja.

Ambalaža i pojedinačni pakirni elementi su napravljeni od materijala koji podliježu reciklaži. Radi se o plastičnim folijama i vrećama te kartonskoj ambalaži.

Prilikom zbrinjavanja pakiranja poštujujte propise koji su na snazi u državi korisnika. Reciklirajte pakirni materijal koji se može ponovo upotrijebiti.

### 3.3 Čuvanje

Ambalažu ostavite zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a za vrijeme čuvanja uvažavajte oznake navedene s vanjske strane, a koje se odnose na način postavljanja i skladištenja. Pakiranje čuvajte samo u sljedećim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama
- u suhim uvjetima bez prašine
- podalje od agresivnih sredstava
- na mjestu zaštićenom od sunčanog svjetla
- na mjestu zaštićenom od mehaničkih udaraca.

U slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže. Po potrebi pakiranje zamijenite s novim.

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Tehnički podaci

<b>Naziv:</b>	<b>Dozator za vruću vodu 10 L</b>
Broj art.:	<b>200054</b>
Materijal:	nehrđajući čelik, plastika, obojeni čelik
Zapremina u l:	10
Raspon temperature od - do °C:	30 - 100
Priključna snaga:	2,5 kW   230 V   50 Hz
Dimenzije (Š. x D. x V.) u mm:	213 x 213 x 505
Težina u kg:	2,3

Pridržavam pravo na uvođenje tehničkih izmjena!

#### Verzija / karakteristike

- Upravljanje: elektronsko, nagibna sklopka
- UKljučno/isključna sklopka
- Indikator razine punjenja
- Sigurnosni termostat
- Kontrolna lampica: podgrijavanje, održavanje topline
- Regulacija temperature: termostat

## 4.2 Popis sklopova uređaja



Abb. 1

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Drška poklopca                                | 2. Ručka spremnika (2x)            |
| 3. Spremnik za vodu                              | 4. Regulator temperature           |
| 5. Uključno/isključna sklopka                    | 6. Kontrolna lampica rada (crvena) |
| 7. Kontrolna lampica održavanje topline (zelena) | 8. Postolje                        |
| 9. Ispusna slavina                               | 10. Indikator razine punjenja      |
| 11. Poklopac                                     |                                    |

## 4.3 Funkcije uređaja

Pomoću aparata za vodu možete prokuhati i održavati toplinu vode.

## 5 Instalacija i rukovanje

### 5.1 Instalacija

#### Ustawienie

- Uređaj otpakirajte, odstranite sve vanjske i unutrašnje pakirne elemente te transportne zaštite.



#### OPREZNO!

##### Opasnost od gušenja!

Spriječite mogućnost da djeca imaju pristup pakirnim materijalima kao što su plastične vrećice i elementi od stiropora.

- Ako se na uređaju nalazi zaštitna folija, treba je odstraniti. Zaštitnu foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite odgovarajućim razrjeđivačem.
- Postupajte oprezno kako ne bi došlo do oštećivanja tipske pločice i sigurnosnih upozorenja na uređaju.
- Uređaj **nikada** ne držite u vlažnom ili mokrom okruženju.
- Uređaj postavite na način koji omogućava pristup priključcima i brzo isključivanje u slučaju nužde.
- Uređaj postavljajte na površini sljedećih karakteristika:
  - ravna, dovoljno izdržljiva, otporna na vodu, suha i otporna na visoku temperaturu
  - dovoljno velika da bi se moglo neometano raditi s uređajem
  - lako dostupna
  - s dobrom ventilacijom.
- Zadržite dovoljan razmak od rubova stola. Uređaj bi se mogao prevrnuti i pasti.
- Zadržite barem 10 cm razmaka od zapaljivih zidova i predmeta.

### Priključivanje na struju

- Provjerite da li se tehnički podaci uređaja (navedeni na tipskoj pločici) podudaraju s podacima lokalne električne mreže.
- Uređaj uključite u pojedinačnu dovoljno osiguranu utičnicu sa zaštitnim vodom. Uređaj ne uključujte u višekratnu utičnicu.
- Priključni kabel treba rasporediti na takav način da ga nitko ne može nagaziti niti se zbog njega spotaknuti.
- Uređaj ne koristite zajedno s vanjskim timer prekidačem ili daljinskim upravljačem.

## 5.2 Rukovanje



### UPOZORENJE

**Opasnost od nastanka opeklina!**

**Tijekom rada uređaja spremnik za vodu i poklopac jako se zagrijavaju.**

Ne dirajte vrući uređaj.

**Opasnost od ozljeđivanja!**

**Vruća para, koja izlazi van za vrijeme pomicanja poklopca, može uzrokovati nastanak opeklina na rukama, ramenima ili licu korisnika.**

Nikada ne pomičite poklopac dok uređaj radi.

Kako biste nadopunili količinu vode, uređaj isključite i oprezno skinite poklopac pomoću ručke na poklopcu.

**Zbog prevelike količine vode u spremniku može doći do istjecanja vruće vode i nastanka opeklina!**

Pazite na maksimalnu količinu vode prilikom punjenja!

1. Prije prve uporabe uređaj očistite u skladu s uputama iz točke 6.2 „Čišćenje“.
2. U spremnik uređaja nalijte željenu količinu čiste vode (samo do oznake „MAX“).

### NAPOMENA!

**Kako biste skratili vrijeme potrebno za zagrijavanje, u spremnik možete naliti vruću vodu. Na taj način ćete uštedjeti vrijeme i energiju.**

3. Poklopac stavite na spremnik za vodu i okrenite ga u smjeru kazaljke na satu kako biste ga zatvorili.
4. Uređaj uključite u odgovarajuću utičnicu za napajanje.

### **NAPOMENA!**

**Imajte na pameti da prije uključivanja uređaja u spremniku za vodu uvijek mora biti pitka tekućina. U uređaj je zabranjeno točiti neprehrambene tekućine kao što su kiseline, lužine, ulja, nitrati i slične supstance!**

5. Uređaj pokrenite pomoću uključno/isključne sklopke.
6. Pomoću regulatora temperature postavite željenu temperaturu birajući iz raspona od 30 °C do 100 °C.  
Prilikom pokretanja regulatora temperature uključuje se crvena kontrolna lampica. Voda se zagrijava sve do postavljene temperature.

Nakon što postavljena temperatura bude postignuta, kontrolna lampica rada (crvena) će se ugasiti. Kontrolna lampica održavanja topline (zelena) se uključuje i uređaj će održavati postavljenu temperaturu vode.

Kad se temperatura vode smanji grijač će se ponovo uključiti, a kontrolna lampica zagrijavanja (crvena) će se opet aktivirati.

7. Kako biste iz uređaja natočili vruću vodu, ispusnu slavinu povucite prema naprijed i držite sve dok ne napunite čašu ili šalicu. Pustite ispus, zatvorit će se automatski.

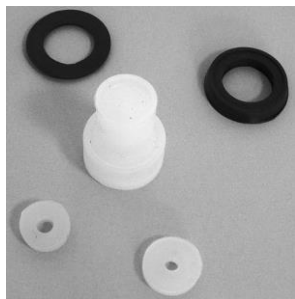
### **POZOR!**

**Redovito provjeravajte razinu vode.**

**Nikada ne koristite uređaj bez vode!**

Prije nego ponovo napunite uređaj vodom, isključite ga, oprezno skinite poklopac i nalijte potrebnu količinu vode.

8. Ako uređaj više ne namjeravate koristiti regulator temperature okrenite prema lijevo sve dok ne osjetite otpor i uređaj isključite iz napajanja (izvucite utikač!).
9. Nakon završetka rada uređaja pričekajte dok se ohladi voda preostala u uređaju i tek onda ju izlijte kroz ispusnu slavinu.



Crtež 2

### NAPOMENA!

Zbog nepravilne uporabe uređaja može doći do oštećivanja kompleta brtvila.

Pridržavajte se napomena iz uputa za uporabu glede pravilnog korištenja uređaja.

Zajedno s uređajem dolazi komplet zamjenskih brtvila.

U slučaju oštećivanja nekog brtvila treba zamijeniti cijeli komplet kako bi cijeli uređaj ostao nepropustan.

## Zaštita od uključivanja uređaja bez vode

Uređaj je opremljen **zaštitom od uključivanja bez vode**. Ako slučajno uključite uređaj bez vode ili s premalo vode u spremniku, zaštita će se aktivirati i automatski isključiti uređaj. Uređaj isključite i pričekajte dok se ne ohladi. Nakon što se uređaj ohladi u spremnik nalijte čistu vodu i možete na uobičajeni način početi koristiti uređaj.

HR

Također u slučaju nakupljanja naslaga kamenca će se uključiti zaštita od uključivanja bez vode. Ostavite uređaj da se ohladi i ispraznite spremnik vode. Nakon što se uređaj ohladi uklonite kamenac u skladu s napomenama iz poglavlja „**Uklanjanje kamenca**”. Kad već uklonite kamenac možete početi koristiti uređaj na uobičajeni način.

## 6 Čišćenje

### 6.1 Napomene vezane za sigurnost tijekom čišćenja

- Prije čišćenja uređaj isključite iz električnog napajanja.
- Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pazite da u uređaj ne dopre voda. Prilikom čišćenja uređaj ne potapajte u vodu niti u druge tekućine. Za čišćenje uređaja ne koristite mlaz vode pod pritiskom.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakve oštre niti metalne predmete (nož, vilicu itd). Oštri bi predmeti mogli oštetiti uređaj a kod kontakta s elementima napravljenim od električnog vodiča moglo bi doći do strujnog udara.
- Za čišćenje uređaja ne upotrebljavajte nikakva abrazivna sredstva koja sadrže otapala niti agresivna sredstva za čišćenje. Takva bi sredstva mogla oštetiti površinu uređaja.



### 6.2 Čišćenje

1. Na kraju radnog dana uređaj redovito čistite, a po potrebi i češće.
2. Pažljivo operite spremnik za vodu, koristeći toplu vodu s blagim deterdžentom.
3. Spremnik za vodu dobro isperite čistom vodom.
4. Ispusnu slavinu čistite na način da kroz nju propustite vodu.
5. Poklopac operite toplom tekućom vodom.
6. Vanjsku površinu spremnika za vodu i postolje prebrišite mekanom vlažnom krpicom.
7. Na kraju pažljivo osušite uređaj i poklopac.

### 6.3 Uklanjanje kamenca

Voda neadekvatne kvalitete može uzrokovati taloženje se naslaga kamenca. Zbog nakupljenog kamenca zagrijavanje vode može duže trajati i može doći do oštećivanja uređaja.

**NAPOMENA: Kako biste izbjegli taloženje kamenca, preporučamo korištenje filtrirane vode!**

**POZOR! Nedostatak redovitog uklanjanja iz uređaja kamenca, sukladno s uputama, razlog je za neuvažavanje reklamacija. Oštećenja uzrokovana taloženjem kamenca nisu obuhvaćena garancijom! Iz uređaja redovito uklanjajte kamenac!**

HR

1. U spremnik nalijte čistu vodu, u vodu dodajte ocat ili kupovno sredstvo za uklanjanje kamenca i dobiveni rastvor prokuhajte. Pridržavajte se napomena proizvođača sredstva za uklanjanje kamenca.
2. Dio rastvora propustite kroz ispusnu slavinu kako biste uklonili naslage kamenca iz tog područja.
3. Ponovo prokuhajte rastvor za uklanjanje kamenca, još 1 - 2 puta.
4. Nakon toga neko vrijeme ostavite uređaj da se ohladi.
5. Nakon uklanjanja kamenca odstranite rastvor za uklanjanje kamenca.
6. Spremnik za vodu pažljivo i **više puta** isperite čistom vodom.
7. Čistu vodu propustite i kroz ispusnu slavinu kako biste odstranili sve ostatke sredstva za uklanjanje kamenca.

### 7 Zbrinjavanje

#### Električni uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje treba prikupljati i zbrinjavati na pravilan i ekološki prihvatljiv način. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Uređaj isključite iz električnog napajanja i uklonite priključni kabel.

Električne uređaje treba odnositi na označena sabirna mjesta.